



NA WORLD SERVICES, INC.

PO Box 9999
Van Nuys, CA 91409 USA
Phone (818) 773-9999
Fax (818) 700-0700
www.na.org

АВТОРСКИЕ ПРАВА АНОНИМНЫХ НАРКОМАНОВ НА ЛИТЕРАТУРУ

Этот очерк мы распространяем в ответ на противозаконную печать и распространение Базового текста. Как многим из вас известно, эта проблема не нова, но с недавних пор незаконная деятельность в этой области выросла многократно, в том числе появились активисты, призывающие наших членов присоединиться к требованию получать бесплатно или по низким ценам нашу литературу, чтобы затем иметь право ее распространять. Некоторые из этих выступлений даже вынудили Мировые Службы принять законные меры, что повлекло за собой траты денежных средств Сообщества. Мы не хотим, чтобы нам пришлось решать эту проблему в суде, и мы уверены, что большая часть членов нашего Сообщества тоже этого не хочет. Этот вопрос стал в большей степени политической конъюнктурой, но для нас как для сообщества гораздо важнее то, что этот вопрос затрагивает помимо политики и законодательства, еще и духовные принципы.

Нам конечно же известно о том, что некоторые из наших членов критикуют Мировые Службы. Однако это не может служить оправданием для незаконного тиражирования литературы АН, оно просто неправомерно, да и честно говоря, оно идет вразрез с групповым сознанием сообщества и принципом единства, ясно изложенным в нашей Первой Традиции. Мы обязаны своей жизнью вести о выздоровлении и надежде, которую мы почерпнули из нашей литературы, и мы не можем позволить конфликтам по поводу литературы поставить нашу весть под удар.

Факты говорят о том, что одобрение Шестого издания Базового текста на СМО в 2008 году было единодушным. Голосование закончилось "объятиями, слезами и рукоплесканием стоя", – так гласит протокол Съезда Мирового Обслуживания 2008 года. Шестое издание – это на сегодняшний день единственная официально утвержденная редакция Базового текста на английском языке.

Мы в Мировых Службах от имени нашего сообщества защищаем его собственность, это часть нашей работы. Мы предпочли бы никогда не сталкиваться с необходимостью писать подобную статью, но мы стараемся выполнять свои обязанности и уважать доверие, оказанное нам как членам Мирового Совета. Наши обязанности четко описаны в "Путеводителе по Мировому Обслуживанию" (*Guide to World Services in NA*), в документе под названием "Права на интеллектуальную собственность Сообщества" (*Fellowship Intellectual Property Trust*) и в уставе Мирового Совета. Все эти правила возникли в результате ожесточенных дискуссий в конце 1980х и начале 1990х, задолго до того, как любой из нас был избран на свою нынешнюю должность в Мировом Совете. Проблема эта выносилась на обсуждение многократно в Повестках СМО, в дискуссиях на Съездах Мирового Обслуживания и даже в одном судебном

Предложение, внесенное на голосование на СМО в 1991 году, и принятое 2/3 голосов:
Подтвердить повторно, что Офис Мирового Обслуживания (World Service Office, Inc.) является единственным официальным издателем и дистрибьютором всех видов литературы, утвержденной Съездом Мирового Обслуживания, включая книги, проспекты, руководства и другую интеллектуальную и физическую собственность, в соответствии с волей сообщества Анонимные Наркоманы, выраженной через Съезд Мирового Обслуживания.

деле против члена Сообщества. Этот болезненный процесс завершился тем, что представители всех сторон, вовлеченных в проблему, сели вместе и после продолжительных переговоров пришли к соглашению: вынести проблему на суд сообщества, опубликовать в Повестке СМО (CAR) и позволить группам принять решение. Сообщество подавляющим большинством голосов высказалось по проблеме на СМО в 1991 году, в результате несколько предложений было принято, в том числе: "Подтвердить повторно и ратифицировать положение, при котором держателем прав на всю интеллектуальную и физическую собственность АН, приобретенную в прошлом и приобретаемую в будущем, является WSO, Inc. (Офис Мирowego Обслуживания), который является легальным представителем сообщества Анонимных Наркоманов, в соответствии с решениями Съезда Мирowego Обслуживания" (67 – "за", 9 – "против", 3 – "воздержалось").

Это привело к утверждению в 1993 году нового документа "Право на интеллектуальную собственность Сообщества" (*FIPT*). Целью *FIPT* было: "осуществлять владение и административные функции в отношении всей литературы о выздоровлении и другой интеллектуальной собственности Сообщества Анонимные Наркоманы таким образом, чтобы помогать зависимым обрести выздоровление от болезни зависимости и нести весть о выздоровлении зависимому, который все еще страдает, в полном соответствии с Двенадцатью Шагами и Двенадцатью Традициями АН" (*FIPT*).

Недавний случай, когда некоторые члены без разрешения Мирowych Служб печатали и распространяли Базовый текст, идет вразрез со всеми описанными выше решениями сообщества. Мы должны защитить будущее Анонимных Наркоманов, чтобы наша весть, изложенная на страницах нашей литературы, была доступна тем, кто еще не дошел до наших собраний. Если вы занимаетесь служением, вам, вероятно, когда-нибудь задавали вопросы о нелегальной литературе АН, или вы сами задавались этим вопросом. Ниже приведено несколько вопросов, которые обычно мы слышим от людей.

Почему так важно защищать наши авторские права?

От этого, во-первых и это самое главное, зависит целостность вести АН, а защищать собственность АН необходимо для того, чтобы сообщество АН продолжало владеть своими собственными материалами. Мы обязаны сохранять гарантию того, что под грифом литературы АН распространяются тексты, согласованные с групповым сознанием Сообщества Анонимных Наркоманов. Защита авторских прав – это единственный способ гарантировать концептуальную идентичность литературы АН и защитить собственность Сообществ АН.

Почему мы не можем раздавать литературу бесплатно или продавать Базовый текст по символической цене?

Съезд Мирowego Обслуживания неоднократно вовлекался в дискуссии по предложениям о создании дешевого Базового текста, и постоянно отвергал эти предложения. По сути своей это экономический вопрос. Большая часть дохода Мирowych Служб поступает от прибыли от продаж литературы, и каждый год мы бесплатно раздаем или продаем со скидкой литературы более чем на полмиллиона долларов. Если деньги от продаж литературы к нам не поступят, то мы не сможем обеспечить книгами тех, кто не может пока за них платить – в разных уголках мира. Мы ведем бизнес не так, как все коммерческие организации, ведь мы – духовное сообщество, которое вынужденно заниматься бизнесом. Для того, чтобы осуществить наш замысел: чтобы в будущем у каждого зависимого в мире был шанс услышать нашу весть на своем языке и в своем культурном контексте – для этого нам нужно иметь финансовую стабильность и защищать собственность Анонимных Наркоманов. По тому же принципу существуют и многие регионы и местности, где работа телефонной линии, доставка литературы в учреждения и прочее осуществляется на деньги от продаж литературы.

В то же время важно, чтобы наша вещь оставалась доступной зависимым с любым финансовым положением. Буклет "Введение в Анонимные Наркоманы" – это недорогой вариант книги, где собрано самое основное о программе АН. "Введение" было создано по решению Съезда Мирового Обслуживания именно как альтернатива дешевому Базовому тексту.

Как я могу помочь решить проблему нелегального Базового текста и другой литературы АН?

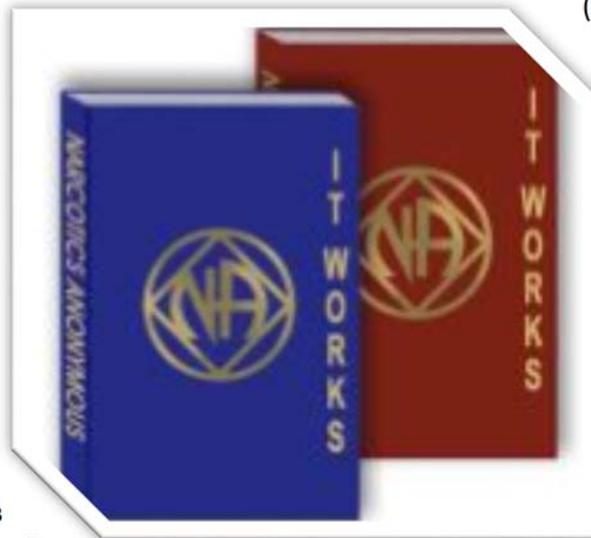
По-настоящему защитить собственность сообщества могут только его члены и группы. Только наши члены и группы могут эффективно продвигать в жизнь решения, принятые Сообществом, и положить конец распространению нелегальной литературы АН. Мы просим вас не участвовать в этой деятельности и не потворствовать ей. Пожалуйста, помогите нам защитить собственность АН и займите твердую позицию против ее нелегального оборота.

Просвещайтесь и ведите разъяснительную работу с окружающими. Причиной написания этой памятки стал намеренный нелегальный оборот литературы АН, но помимо него есть и другие формы нарушения наших авторских прав, ненамеренного, когда, например, комитеты печатают айпишки, а затем продают их группам, когда кто-то из членов получает PDF книги АН и затем делится им со своими подспонсорными – на самом деле все эти действия идут вразрез с решением Сообщества и законом о защите авторских прав. Если вы не знаете наверняка, что можно и что нельзя делать в связи с производством литературы АН и воспроизводством нашего зарегистрированного товарного знака, то все ваши сомнения развеет брошюра "Права на интеллектуальную собственность Сообщества" (*FIPT*), в которой есть ответы на все вопросы, которые могут у вас возникнуть: <http://www.na.org/fipt>.

Для тех, кто хочет узнать больше о том, что стоит за этим решением о защите авторских прав, ниже приведена краткая и правдивая история создания Базового текста, проблем, которые возникли в связи с ним, и решения принятого Сообществом на Съезде Мирового Обслуживания.

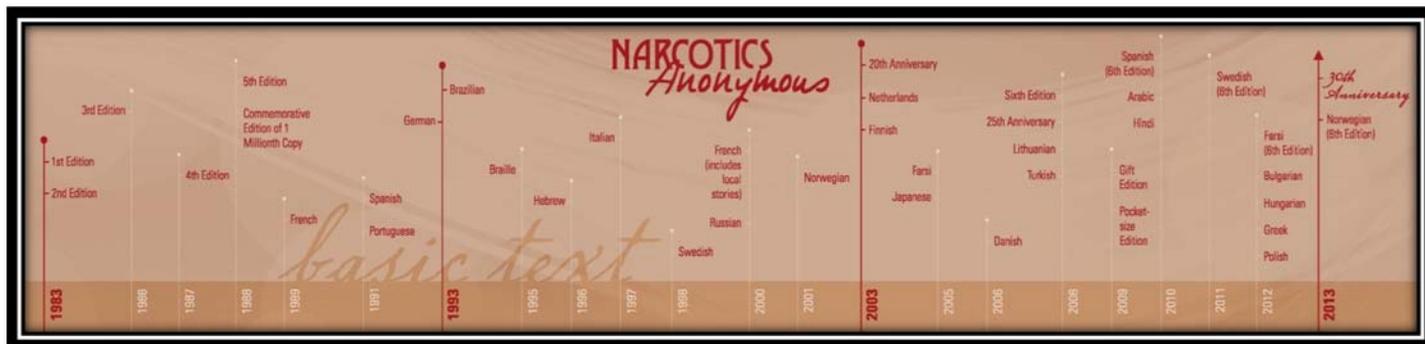
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ БАЗОВОГО ТЕКСТА

Съезд Мирового Обслуживания Анонимных Наркоманов утвердил Базовый текст в мае 1982 года. Поскольку у Офиса Мирового Обслуживания не было никакого опыта издания настоящих толстых книг, то публикация Первого издания БТ стала трудной задачей. Помимо основной проблемы с типографией, выбранной изначально для печати книги, возникли и некоторые концептуальные проблемы. В ходе подготовки финального чернового варианта выяснилось, что некоторые отрывки из глав, посвященных Четвертой и Девятой Традициям, наводят на мысль о том, что наша структура обслуживания не должна считаться частью Анонимных Наркоманов. После долгих обсуждений Совет Директоров ОМО и Мировой Совет Попечителей пришли к согласию о том, что эти отрывки следует убрать из текста перед публикацией Первого издания. В ответ на это председатель Литературного Комитета СМО попытался отозвать переданные ранее ОМО права на Базовый текст. Однако когда Съезд Мирового Обслуживания начал работу в мае 1983 года, не было внесено никаких предложений в поддержку действий председателя литкома. Даже наоборот, был одобрен внутренний нормативный документ, регулирующий деятельность ОМО, в котором было четко прописано, что права на литературу АН должны быть переданы в доверительную собственность корпорации, управляемой от лица сообщества. Первое издание с копирайтом ОМО было официально выпущено 27 апреля 1983 года под грифом издательской фирмы "CARENA".



Меньше чем через месяц решением СМО было утверждено Второе издание Базового текста. В протоколе Съезда 1983 года отражено, что на голосовании прошло решение о том, чтобы "в следующем тираже текст книги точно соответствовал тексту финального черновика". Второе издание Базового текста вышло 28 сентября 1983 года, и в него были вставлены строки, которые раньше были изъяты из него. Спустя год после того как участники СМО поручили Офису Мирового Обслуживания заново включить изъятые куски из глав о традициях, на СМО следующего созыва было решено, что окончательное решение по данному вопросу должно быть принято непосредственно Сообществом, то есть группами АН. В 1984 году представители регионального обслуживания (предыдущее название должности регионального делегата) получили задание провести голосование на группах своих регионов о том, какой текст должен быть у глав о Четвертой и Девятой Традициях: как в финальном черновике и втором издании или как в первом издании БТ. Этот вопрос ушел на группы в виде семистраничного документа, включавшего

предложенные изменения и причины как для внесения изменений, так и для того, чтобы оставить так, как было одобрено. Ответом сообщества стали 36 голосов за внесение изменений и 8 голосов против изменений. Вот почему в следующем тираже – это было уже Третье издание – куски, изначально изъятые из текста, а затем снова вставленные в него, были снова изъяты, и в этот раз это было уже в результате волеизъявления всего сообщества



Хронологическая таблица, приуроченная к 30-летию Базового текста в 2013 году

путем прямого голосования на группах. Формально Третье издание БТ было выпущено 20 октября 1984 года.

Съезд Мирового обслуживания 1985 года принял решение о редактировании Базового текста для исправления грамматических ошибок и фактических неточностей. В предложении, представленном на СМО, предполагалось, что редактированием будет заниматься Редакторский комитет при Литературном комитете СМО. Однако в это время Литературный комитет был занят работой по составлению текста книги "Это работает: как и почему", поэтому редактирование не было закончено к следующему Съезду Мирового Обслуживания в 1986 году.

Тем не менее Съезд 1986 года пошел еще дальше в пересмотре Базового текста: на голосовании прошло предложение о том, чтобы выпустить переработанную версию текста Белого буклета, и затем отредактировать Базовый текст в соответствии с изменениями в Белом буклете. Изменения в Белом буклете – это то, что большинство членов АН сразу заметили, поскольку это коснулось тех кусков текста, которые зачитываются на собраниях. Третье издание Базового текста, переработанное, было выпущено в ноябре 1986 года, и оно отражало изменения в Белом буклете, но не подверглось профессиональной редакторской правке.

В ходе рецензирования чернового варианта профессионально отредактированного Базового текста, поскольку это было одобрено Съездом, Редакторский комитет Литкома обнаружил шесть

принципиальных несоответствий новой редакции Белого буклета. Комитет посоветовался с Советом Директоров ОМО и Мировым Советом Попечителей, и было принято решение отложить публикацию Четвертого издания до тех пор, пока СМО не примет решение о том, нужны ли еще какие-то дополнительные поправки к тексту, чтобы он соответствовал Белому буклету. СМО 1987 года одобрил пять из тех шести поправок. Четвертое издание Базового текста, вышедшее в октябре 1987 года, включало эти пять поправок, более ранние изменения, вызванные приведением текста в соответствие Белому буклету, а также профессиональную редакторскую правку. Это издание также стало первым, куда включили тематический указатель, по решению СМО 1986 года.

Вскоре после выхода в свет Четвертого издания в ОМО и в Литком СМО начали приходить жалобы на ошибки в Базовом тексте. После многократного прогона текста строчка за строчкой было обнаружено несколько серьезных технических ошибок, возникших при копировании машинописного текста, с которым работал редактор. На СМО 1988 года было вновь внесено предложение о включении в Базовый текст строчек, не включенных в Третье издание. Некоторые думали, что сам вопрос об изменениях достаточно существенный, чтоб привлечь к его решению все сообщество, но в большинстве своем Съезд не согласился с этим и даже более того, проголосовал против того, чтобы вообще ставить в повестку предложение о том, чтобы отправить вопрос на группы. Два

других предложения, схожих друг с другом, были отвергнуты подавляющим большинством; это были предложения вернуться к редакции Третьего, переработанного, издания вместо того, чтобы издавать исправленное Четвертое издание (то есть Пятое издание).

Несмотря на все несогласия, предложение о том, чтобы вернуть изъятый текст, прошло на голосовании, набрав больше 2/3 голосов, и в результате Пятое издание Базового текста было напечатано в конце 1988 года. В то предложение была еще включена поправка о том, чтобы "вести мораторий на редактирование Базового текста сроком на пять лет с момента данного съезда". Съезд, состоявшийся в 1993 году, продлил мораторий еще на пять лет. В 1998 году предложение вновь продлить мораторий не набрало поддержки при голосовании, но зато было принято решение передать в ведение Мирового Совета всю собранную обратную связь и все материалы, касающиеся пересмотра Базового текста и Белого буклета. Совету было поручено подготовить предложение для следующего Съезда Мирового Обслуживания в 2000 году, на котором участники проголосовали за то, чтобы начать процесс оценки возможностей внесения изменений в Базовый текст и Белый буклет. И этот процесс привел прямо к проекту, в результате которого было создано Шестое издание Базового текста.

На СМО в 2008 году были единогласно одобрены три предложения повестки, касающиеся создания Шестого издания: (1) Заменить существующие истории Пятого издания теми историями, которые представлены в приложении к Повестке Съезда (CAR); (2) Добавить новое Предисловие к Шестому изданию, изменить названия "Книга Один" и "Книга Два" на "Наша программа" и "Личный опыт наших членов", добавить в оглавление краткие рефераты всех историй, утвердить "Размышления" и названия разделов с личными историями; (3) предоставить Мировому Совету полномочия по обновлению статистической информации (количество собрания АН и т.п.) в новом

предисловии. Все остальные решения относительно Шестого издания были приняты подавляющим большинством (более двух третей), но не единогласно. Утвердили и дополнительные предложения повестки: включить в издание переработанный указатель и сделать два корректорских исправления в первых десяти главах. Исправления такие: заменить аббревиатуру "N.A." на "NA", а также удалить в Одиннадцатой Традиции сноску со ссылкой на Руководство по ИО, которое больше не существует.



Это все привело нас к нынешней редакции текста, а в Путеводитель по Мировому Служению (*A Guide to World Services in NA*) были добавлены следующие строчки: "СМО в 2008 году утвердил Шестое издание Базового текста. С момента его поступления в продажу в октябре 2008 года это издание будет единственным, одобренным для печати, которую осуществляют Мировые Службы АН, исключения будут сделаны только в том, что описано в нашем Положении для переводов литературы".

ЗАЩИЩАЕМ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ СООБЩЕСТВА

Утверждение, добавленное в Путеводитель по Мировому Служению относительно Шестого издания, было в том же году разъяснено в Повестке Съезда (CAR) и вытекало из решения, принятого относительно Пятого издания в 1991 году. В 1990 году некоторые члены АН по собственной инициативе нелегально напечатали иную версию Базового текста, а именно Книгу Один из Третьего издания, куда они вставили изъятые куски глав о Четвертой и Девятой Традициях, взятые из Второго издания. Во время слушания в федеральном суде США основной ответчик по делу, обвиняемый в печати гибрида Базового текста, согласился прекратить эту деятельность, а Совет Директоров Офиса Мирового Обслуживания согласился вынести на рассмотрение всего Сообщества АН три предложения, которые были включены в Повестку СМО 1991 года.

СМО 1991 года

"Что сообщество должно пересмотреть свое решение о том, какое издание Базового текста или части его (Первое, Второе, Третье переработанное, Четвертое или Пятое) ОМО будет печатать и распространять как официальный и общепринятый текст Анонимных Наркоманов." (Предложение не прошло на голосовании: 23-51-6)

"Что ОМО должно производить по сниженной цене то издание, которое утверждено СМО. Действительная цена на этот текст должна устанавливаться, исходя из следующих факторов: доступности широким слоям членов сообщества; изменения стоимости и качества материалов, из которых книга производится; ответственности ОМО по предоставлению услуг, обеспеченных доходом от продаж Базового текста; и наличия в книге второй части – личных историй." (Предложение не прошло на устном голосовании)

"Поручить ОМО собрать цифры проголосовавших за и против на каждой группе из групп, зарегистрированных в ОМО, по вышеизложенным предложениям 13 и 14. Процесс этот начать 1 июля 1991 года и продолжать до 31 декабря 1991 года. Все зарегистрированные группы должны получить копию документа, где будут описаны различия между изданиями Базового текста, а также копию Третьего, переработанного издания. Кроме того, каждая группа должна получить полную информацию, касающуюся проблем снижения цены на утвержденный текст. [Предложение включало еще один абзац с описанием комитета, который надо создать для ведения учета голосов групп]." (Предложение не прошло на голосовании: 21-55-4)

Все три предложения были опубликованы в Повестке Съезда, затем поставлены на голосование СМО 1991 года, и в результате голосования отвергнуты.

Вслед за продолжительной дискуссией между всеми участниками Съезда и совещаниями ad hoc (времененно действующего) комитета СМО решил представить на суд сообщества следующее заявление:

"Пятое издание Базового текста – это единственное издание Базового текста, одобренное в настоящее время Съездом Мирового Обслуживания Анонимных

Наркоманов для печати и продажи. На Совет Директоров Офиса Мирового Обслуживания возложена ответственность по защите физической и интеллектуальности сообщества, включая Базовый текст, и он может, по согласованию с Мировым Советом, принимать меры юридического характера для защиты этой собственности от посягательств любых лиц, нарушающих права на литературу".

Два предложения, связанные с этим, были также приняты на СМО в 1991 году, и касались интеллектуальной собственности и издательской деятельности. Голосованием, показавшим 67 голосов "за", 9 "против" и 3 воздержавшихся,

были приняты следующие предложения: "Заново подтвердить и ратифицировать право Офиса Мирового Обслуживания (WSO, Inc.) на владение всей интеллектуальной и физической собственностью АН, приобретенной в прошлом и той, что будет приобретена в будущем, таким образом ОМО становится доверенным хранителем собственности от имени Сообщества Анонимные Наркоманы в целом в соответствии с решением Съезда Мирового Обслуживания".

Другое близкое по сути предложение было принято большинством в две трети голосов: "Заново подтвердить, что Офис Мирового Обслуживания (WSO, Inc.) является эксклюзивным издателем и дистрибьютором всей литературы, одобренной Съездом Мирового Обслуживания, в том числе всех книг, проспектов, руководств и другой интеллектуальной и физической собственности, по указанию Сообщества Анонимные Наркоманы, выраженному в решении Съезда Мирового Обслуживания".

Что же касается вопроса о низкобюджетном Базовом тексте, то СМО 1991 года признал тот факт, что было бы очень полезно иметь книгу, дешевую и содержащую базовые положения выздоровления в АН, чтобы она была доступна новичкам на собраниях. Единогласно было

принято предложение о том, чтобы поручить ОМО и Литкому СМО составить и опубликовать такую книгу под названием "Введение в Сообщество Анонимные Наркоманы".

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Принимая во внимание все события, описанные выше, делается совершенно ясно, что Сообщество АН выразило свое коллективное сознание по проблеме своей литературы о выздоровлении. Любые попытки частных лиц или групп напечатать альтернативные версии нашей литературы не отражают коллективного сознания Сообщества АН. Группы АН, как обладатели прав на собственность, и Мировые Службы, как доверенные держатели собственности групп АН, являются партнерами в деле защиты авторских прав АН. Мы просим вас включиться в наше партнерство и помнить, что члены и группы АН имеют право и несут ответственность за то, чтобы остановить тех, кто начнет перепечатывать или печатать измененный текст литературы АН. Личное выздоровление зависит от единства АН; мы должны вместе работать над тем, чтобы охранять и защищать чистоту нашей литературы, спасающей жизнь.



Хронология литературы АН